



CONTRACTE DEL SERVEI DE PRODUCCIÓ DE MATERIALS FORMATIUS EN CATALÀ O CASTELLÀ, PER AL DEPARTAMENT D'INNOVACIÓ, QUALITAT I DISSENY DE LA FUNDACIÓ INSTITUT DE FORMACIÓ CONTÍNUA DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA (IL3-UB)

EXPEDIENT 01/2026 – Lot 1

REUNITS

D'una banda, el Sr. Joan Guàrdia Olmos amb D.N.I núm. [REDACTED] 931-B, en qualitat de president, en nom i representació de la **FUNDACIÓ INSTITUT DE FORMACIÓ CONTÍNUA DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA** (en endavant, 'IL3-UB'), amb CIF G-64489172, en ús de les facultats conferides en virtut dels poders atorgats, mitjançant escriptura pública davant del Notari de Barcelona Sr. Francisco Armas Omedes, protocol núm. 2.185 de data 13 de desembre de 2022, facultats que declara vigents.

D'altra banda, la Sra. Montserrat Garcia Ponce, amb D.N.I. núm. [REDACTED] 277-W com administradora única d'**AGUILÓ GRÀFIC, S.L.** amb domicili al carrer Doctor Santponç, núm. 90, 08030 – Barcelona i CIF núm. **B63361893**, en ús de les facultats conferides en virtut dels poders atorgats, mitjançant escriptura pública davant del Notari de l'Il·lustre Col·legi Notarial de Catalunya, Sr. Joan Carles Ollé Favaró, amb data 27 de novembre de 2024, amb número 4.354 del seu protocol, facultats que declaren vigents.

Ambdues parts es reconeixen mútuament i recíprocament la capacitat suficient per a l'atorgament del present document i,

MANIFESTA

I. Vist que en data 17 de febrer de 2026, el President de la Fundació Institut de Formació Contínua de la Universitat de Barcelona va aprovar l'expedient per la contractació, mitjançant procediment obert, de serveis de producció de materials formatius en català i castellà pel Departament d'Innovació, Qualitat i Disseny de la Fundació Institut de Formació Contínua de la Universitat de Barcelona (IL3-UB) – LOT 1: Servei d'edició, correcció i maquetació de materials formatius en XML, Indesign i Word (**Exp. 01/2026**).

II. Que en data 14 de juliol de 2026, el President de la Fundació Institut de Formació Contínua de la Universitat de Barcelona va resoldre adjudicar el contracte a favor de l'empresa **AGUILÓ GRÀFIC, S.L.** amb CIF núm. **B63361893**, per haver-se considerat la seva oferta la més idònia en relació qualitat-preu als interessos de la Fundació Institut de Formació Contínua de la Universitat de Barcelona (IL3-UB).

En conseqüència, d'acord amb l'establert a l'article 35 i 36.1 de la Llei 9/2017, de Contractes del Sector Públic, les parts contractants procedeixen a subscriure el present contracte de prestació de serveis d'acord amb les següents

CLÀUSULES

Primera.- El present contracte té per objecte la contractació dels serveis de producció de materials formatius en català i castellà pel Departament d'Innovació, Qualitat i Disseny de la Fundació Institut de Formació Contínua de la Universitat de Barcelona (IL3-UB) – LOT 1: Servei d'edició, correcció i maquetació de materials formatius en XML, Indesign i Word.



Segona.- Aquesta contractació queda sotmesa:

1. Al plec de clàusules administratives que regeixen la present contractació, còpia del qual s'adjunta com **annex 1**.
2. Al plec de prescripcions tècniques, còpia del qual s'adjunta com **annex 2**.
3. A la Llei 9/2017, de 8 de novembre de Contractes del Sector Públic pel qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014, i disposicions que la despleguin, així com a la normativa específica que pugui dictar la Generalitat de Catalunya, en matèria de contractació administrativa.
4. Als Estatuts de la Fundació Institut de Formació Contínua de la Universitat de Barcelona (IL3-UB) i altra normativa interna aplicable.
5. A la normativa general sobre seguretat i higiene en el treball, medi ambient i propietat industrial i intel·lectual, així com a altres disposicions específiques que segons l'objecte del contracte siguin d'aplicació.
6. Supletòriament, a la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques i a la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, del règim jurídic del sector públic i a altres normes de dret administratiu que siguin aplicables, i en el seu defecte, les normes de dret privat.

Tercera.- El contractista s'obliga a executar el servei pels següents imports i conceptes:

Concepte	Unitat de càlcul	Preu unitari màxim (IVA Exclòs)	Preu unitari ofert (IVA Exclòs)	Import IVA (21 %)	Preu unitari ofert (IVA Inclòs)
Producció editorial xml, indesign	Pàgina Word (*)	39,30 €	31,44 €	6,60 €	38,04 €
Producció editorial Word	Pàgina Word (*)	27,84 €	22,27 €	4,68 €	26,95 €
Producció editorial Word (només correcció/maquetació)	Pàgina Word (*)	14,97 €	11,98 €	2,52 €	14,50 €
Maquetació format Word	Pàgina Word (*)	4,81 €	3,85 €	0,81 €	4,66 €
Maquetació format XML, Indesign	Pàgina Word (*)	11,69 €	9,35 €	1,96 €	11,31 €
Maquetació segon idioma XML, Indesign, Word	Pàgina Word (*)	5,59 €	4,47 €	0,94 €	5,41 €
Remaquetació per canvi de maqueta a format Indesign	Pàgina Word (*)	13,84 €	11,07 €	2,32 €	13,39 €
Remaquetació per canvi d'estructura i/o grafisme	Hora	43,75 €	35,00 €	7,35 €	42,35 €

(*) La unitat de càlcul establerta serà la pàgina de material original en Word, entenent pàgina per 2.100 caràcters amb espais.

En relació als preus unitaris amb accessibilitat:

Concepte	Unitat de càlcul	Preu accessible màxim (IVA Exclòs)	Preu accessible ofert (IVA Exclòs)	Import IVA (21 %)	Preu accessible ofert (IVA Inclòs)
Producció editorial xml, indesign	Pàgina Word (*)	53,87 €	43,10 €	9,05 €	52,15 €
Producció editorial Word	Pàgina Word (*)	36,70 €	29,36 €	6,17 €	35,53 €
Producció editorial Word (només correcció/maquetació)	Pàgina Word (*)	17,42 €	13,94 €	2,93 €	16,87 €
Maquetació format Word	Pàgina Word (*)	7,26 €	5,81 €	1,22 €	7,03 €
Maquetació format XML, Indesign	Pàgina Word (*)	18,27 €	14,62 €	3,07 €	17,69 €
Maquetació segon idioma XML, Indesign, Word	Pàgina Word (*)	8,50 €	6,80 €	1,43 €	8,23 €
Remaquetació per canvi de maqueta a format Indesign	Pàgina Word (*)	21,71 €	17,37 €	3,65 €	21,02 €
Remaquetació per canvi d'estructura i/o grafisme	Hora	43,75 €	35,00 €	7,35 €	42,35 €

(*) La unitat de càlcul establerta serà la pàgina de material original en Word, entenent pàgina per 2.100 caràcters amb espais.

La facturació serà efectuada en la relació a cada servei. El pagament es realitzarà atenent a les feines realitzades i els imports associats a cada concepte desenvolupat, prèvia recepció de conformitat de tots els departaments implicats a la seva validació i presentació de la factura al departament d' Economia i Finances de l'IL3-UB.

El pagament es realitzarà seguint els criteris interns de la Fundació, i la forma de pagament establerta serà per transferència bancària.

Quarta.- El contracte tindrà una durada de dos (2) anys a comptar des del dia següent a la formalització del contracte.

Es preveu la possibilitat de realitzar, una (1) pròrroga de dotze (12) mesos.

La durada del contracte es podrà prorrogar per acord de l'òrgan de contractació. Atenent la previsió de l'article 29.2 LCSP, la pròrroga serà obligatòria per a l'empresa si l'avís de pròrroga es comunica com a mínim amb dos mesos d'anticipació a la data de finalització del contracte o de la pròrroga corresponent. La durada màxima total del contracte incloent les eventuais pròrrogues serà de 3 anys.



Cinquena.- En cas d'una incorrecta prestació dels serveis, d'una prestació parcial d'aquests o de la no prestació dels serveis en la seva totalitat, IL3-UB pot optar per la resolució del contracte prevista en les clàusules, punt trenta-set (37) del PCAP. A més, de poder imposar-se les penalitats previstes al quadre de característiques apartat M i a les clàusules en el punt vint-i-tres (23) del PCAP.

Sisena.- Per part de la Fundació Institut de Formació Continua de la Universitat de Barcelona (IL3-UB) es designa a la Directora del Departament d'Innovació, Qualitat i Disseny, la Sra. Gemma Mas Crespo.

, com a representant d'IL3-UB davant del contractista i actuarà com a responsable del contracte als efectes de l'establert a l'article 62 de la Llei de Contractes del Sector Públic.

Setena.- Quant a les qüestions litigioses, en tant que té la consideració de contracte privat, i en conseqüència contra actes relatius a l'adjudicació del contracte podrà interposar-se recurs d'alçada impropï davant el rector de la Universitat de Barcelona, en la forma prevista en la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del Procediment Comú de les administracions públiques i després recurs davant la jurisdicció contenciosa-administrativa (art. 27.1.e) LCSP) i, pel que fa als actes referents a efectes i extinció es procedirà a impugnar directament a la jurisdicció civil.

Vuitena.- Recau sobre l'òrgan de contractació, garantir el compliment del principi de transparència en les actuacions, entès el mateix com a eina jurídica emprada per obtenir una gestió eficient, publicitat que en tot cas, ha de ser adequada i efectiva, per fer òptim el compliment del citat principi, per aquest motiu la formalització d'aquest contracte serà publicada, de conformitat amb la normativa de contractació pública.

Novena.- L'adjudicatari s'obliga a complir íntegrament la normativa reguladora de Protecció de dades respectant, mantenint en tot cas, el deure de confidencialitat de tota aquella informació i documentació a la qual la mateixa tingui accés durant l'execució d'aquest contracte. Per tal de donar compliment al Reglament (UE) 2016/679 de 27 d'abril de 2016 (GDPR) i la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre (LOPDGDD).

I, perquè consti, signen electrònicament aquest document en el lloc i en la data de la darrera signatura electrònica

Sr. Joan Guàrdia Olmos
President
Fundació Institut de Formació Continua
Universitat de Barcelona

Sra. Montserrat Garcia Ponce
Administradora única
AGUILÓ GRÀFIC, S.L.



ANNEX 3 CONTRACTE D'ENCÀRREC DE TRACTAMENT DE DADES

REUNITS

D'una banda, **FUNDACIÓ INSTITUT DE FORMACIÓ CONTÍNUA DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA (IL3-UB)**, com a responsable del tractament, amb CIF G64489172 i domicili social situat al C/ Ciutat de Granada, 131 - 08018 Barcelona (BARCELONA), d'ara endavant **RESPONSABLE**.

I de l'altra, **AGUILÓ GRÀFIC, S.L.**, amb CIF B63361893, com a Encarregat de tractament, amb domicili al carrer Doctor Santponç, núm. 90, 08030 – Barcelona, des d'ara **ENCARREGAT**.

Ambdues parts es reconeixen recíprocament la capacitat legal necessària per al subscriure el present contracte de prestació de serveis amb accés a dades personals i

EXPOSEN

1. Que totes dues parts tractaran les dades personals objecte d'aquest contracte, de conformitat amb el que estableix el Reglament (UE) 2016/679, de 27 d'abril de 2016, (GDPR) i la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre (LOPDGDD).

2. Que el RESPONSABLE ha contractat els serveis de l'ENCARREGADA, els quals consisteixen en:

- Serveis prestats: serveis de producció de materials formatius en català i castellà pel Departament d'Innovació, Qualitat i Disseny de la Fundació Institut de Formació Contínua de la Universitat de Barcelona (IL3-UB) – LOT 1: Servei d'edició, correcció i maquetació de materials formatius en XML, Indesign i Word.
- Durada del contracte: Vinculada al temps establert en l'esmentat contracte de serveis.

3. Que per al compliment d'aquests serveis, l'ENCARREGADA necessita l'accés i el tractament de les dades personals, la qual cosa és responsabilitat del RESPONSABLE.

4. Que, en compliment del que estableix l'article 28 del GDPR, l'ENCARREGADA ofereix garanties suficients per a implementar polítiques tècniques i organitzatives apropiades per a aplicar les mesures de seguretat que estableix la normativa vigent i protegir els drets dels interessats, per la qual cosa totes dues parts acorden subscriure aquest contracte amb les següents

INSTRUCCIONS PER AL TRACTAMENT DE DADES

1. Objecte, naturalesa i finalitat de l'encàrrec



- Finalitat de l'encàrrec: serveis de producció de materials formatius en català i castellà pel Departament d'Innovació, Qualitat i Disseny de la Fundació Institut de Formació Contínua de la Universitat de Barcelona (IL3-UB) – LOT 1: Servei d'edició, correcció i maquetació de materials formatius en XML, Indesign i Word.
- Deure d'informar l'interessat sobre el tractament: correspondrà exclusivament al RESPONSABLE.
- Ubicació del tractament: als locals de l'ENCARREGADA, amb autorització del RESPONSABLE per a incorporar les dades als seus sistemes.

2. Tipus de dades personals i categories d'interessats

- Tipus de dades personals a les que tindrà accés l'ENCARREGADA: dades personals (nom i cognoms, telèfon, correu electrònic) pel que respecta al personal de l'IL3-UB. Pel que fa als docents: nom complet i CV.
- Categories d'interessats: personal d'IL3-UB i docents.
- Operacions de tractament autoritzades: les estrictament necessàries per aconseguir la finalitat de l'encàrrec.

3. Obligacions i drets del RESPONSABLE

El RESPONSABLE garanteix que les dades facilitades a l'ENCARREGADA s'han obtingut de manera lícita i que són adequades, pertinents i limitades a les finalitats del tractament.

El RESPONSABLE posarà a disposició de l'ENCARREGADA tota la informació que sigui necessària per a executar les prestacions objecte de l'encàrrec.

El RESPONSABLE adverteix a l'ENCARREGADA que, si determina pel seu compte les finalitats i mitjans del tractament, se'l considerarà responsable del tractament i estarà subjecte a complir com a tal les disposicions de la normativa vigent aplicables.

4. Obligacions i drets de l'ENCARREGADA

L'ENCARREGADA s'obliga a respectar totes les obligacions que li puguin correspondre com a ENCARREGADA del tractament de conformitat amb el que estableix la normativa vigent i qualsevol altra disposició o regulació que també se li apliqui.

Restà prohibit per a l'ENCARREGADA destinar, aplicar o utilitzar les dades a les quals tingui accés per a una finalitat diferent a l'encàrrec o que comporti l'incompliment d'aquest acord.

L'ENCARREGADA ha de posar a disposició del RESPONSABLE la informació necessària per a demostrar el compliment del contracte, i permetre les inspeccions i auditories necessàries per a avaluar-ne el tractament.

5. Personal autoritzat per a realitzar el tractament

L'ENCARREGADA garanteix que el personal autoritzat per a realitzar el tractament s'ha compromès expressament i per escrit a respectar-ne la confidencialitat o està subjecte a una obligació legal de confidencialitat de naturalesa estatutària.



L'ENCARREGADA ha de prendre mesures per a garantir que qualsevol persona que actuï sota la seva autoritat i tingui accés a les dades personals només pugui tractar-les d'acord amb les instruccions del RESPONSABLE o hi estigui obligada en virtut de la legislació vigent.

L'ENCARREGADA garanteix que el personal autoritzat per a efectuar el tractament ha rebut la formació necessària per a assegurar que no es posarà en risc la protecció de dades personals.

6. Mesures de seguretat

L'ENCARREGADA exposa que està al corrent de les obligacions que es deriven de la normativa de protecció de dades, especialment pel que fa a la implantació de mesures de seguretat per a les diferents categories de dades i de tractament que estableix l'article 32 del GDPR.

L'ENCARREGADA garanteix que s'implementaran adequadament aquestes mesures de seguretat i ajudarà el RESPONSABLE a complir les obligacions que estableixen els articles 32 a 36 del GDPR, tenint en compte la naturalesa del tractament i la informació a disposició de l'ENCARREGADA.

El RESPONSABLE ha de dur a terme una anàlisi dels possibles riscos que es deriven del tractament per determinar les mesures de seguretat apropiades per a garantir la seguretat de la informació tractada i els drets dels interessats i, en cas de determinar-ne riscos, haurà de facilitar a l'ENCARREGADA un informe amb l'avaluació d'impacte perquè procedeixi a la implementació de mesures adequades per a evitar-los o mitigar-los.

L'ENCARREGADA, per la seva banda, haurà d'analitzar-ne els possibles riscos i altres circumstàncies que puguin incidir en la seguretat que se li atribueixi i, en cas que n'hi hagi, n'haurà d'informar el RESPONSABLE per a avaluar-ne el seu impacte.

De totes maneres, l'ENCARREGADA garanteix que, tenint en compte l'estat de la tècnica, els costos d'aplicació i la naturalesa, l'abast, el context i les finalitats del tractament, implementarà mesures tècniques i organitzatives apropiades per garantir un nivell de seguretat adequat al risc que comporti el tractament, que si escau inclogui, entre d'altres:

- Pseudonimització i xifrat de dades personals.
- Garantir la confidencialitat, la integritat, la disponibilitat i la resiliència permanents dels sistemes i dels serveis de tractament.
- Restaurar la disponibilitat i l'accés a les dades de manera ràpida, en cas d'incident físic o tècnic.
- Procediments per a verificar, avaluar i valorar regularment l'eficàcia de les mesures tècniques i organitzatives establertes per a garantir la seguretat del tractament.

7. Violació de la seguretat

Les violacions de seguretat que descobreixi l'ENCARREGADA, ha de notificar-les, sense dilació indeguda i en un màxim de 48 hores, al RESPONSABLE per a tenir-ne coneixement i aplicar les mesures per a posar remei i mitigar els efectes ocasionats. No cal que les notifiqui si és improbable que constitueixin un risc per als drets i llibertats de les persones físiques.

La notificació d'una violació de seguretat ha de contenir, com a mínim, la següent informació:



- Descripció de la naturalesa de la violació.
- Categories i el nombre aproximat d'interessats afectats.
- Categories i el nombre aproximat de registre de dades afectats.
- Possibles conseqüències.
- Mesures adoptades o proposades per a posar remei o mitigar els efectes.
- Dades de contacte on es pugui obtenir més informació (DPO, responsable de seguretat, etc.).

8. Comunicació de les dades a tercers

L'ENCARREGADA no pot comunicar les dades a tercers destinataris, llevat que hagi obtingut una autorització prèvia i per escrit del RESPONSABLE; la qual, en cas que n'hi hagi, s'ha d'annexar en aquest contracte. La transmissió de dades a autoritats públiques en l'exercici de les seves funcions públiques no es consideren comunicacions de dades, per la qual cosa no es requereix l'autorització del RESPONSABLE si aquestes transmissions són necessàries per a assolir la finalitat de l'encàrrec.

9. Transferències internacionals de dades

El RESPONSABLE autoritza l'ENCARREGADA a realitzar transferències internacionals de dades a proveïdors de països que no ofereixen un nivell de protecció de dades adequat, sempre que pugui acreditar que la transferència de dades es basa en decisions d'adequació preses per la Comissió de la UE (article 45 del GDPR), en garanties adequades de protecció de dades (article 46 del GDPR) o en alguna de les excepcions per a situacions específiques (article 49 del GDPR). L'ENCARREGADA és l'únic responsable d'acreditar que la transmissió de dades ofereix les garanties adequades o apropiades que permet el GDPR i ha de facilitar al RESPONSABLE la informació suficient per demostrar que les garanties esmentades anteriorment són vigents o els mitjans per obtenir una còpia d'aquestes garanties o del fet que s'hagin prestat.

10. Subcontractació del tractament de dades

El RESPONSABLE autoritza de manera general l'ENCARREGADA a subcontractar el tractament de dades a tercers, sempre que hagi subscrit prèviament amb els subencarregats un contracte d'encàrrec del tractament que contingui les mateixes obligacions adquirides amb el RESPONSABLE. L'ENCARREGADA serà responsable subsidiari davant el RESPONSABLE de l'incompliment de les obligacions en matèria de protecció de dades en què incorrin els subencarregats subcontractats. Si fos necessari subcontractar el servei a un altre subencarregat no autoritzat, l'ENCARREGADA haurà de comunicar-ho prèviament i per escrit al RESPONSABLE i identificar de forma clara i inequívoca el nom i el NIF d'aquest. La subcontractació es considerarà autoritzada si el RESPONSABLE no s'hi oposa abans de 30 dies des de la seva comunicació.

11. Drets dels interessats

L'ENCARREGADA ha de crear, sempre que sigui possible i tenint en compte la naturalesa del tractament, les condicions tècniques i organitzatives necessàries per a ajudar el RESPONSABLE a complir amb l'obligació de respondre les sol·licituds dels drets de l'interessat. En cas que l'ENCARREGADA rebi una sol·licitud per a exercir aquests drets, ho ha de comunicar al RESPONSABLE immediatament i en cap cas més tard del següent dia feiner després del dia de



la recepció de la sol·licitud, juntament amb altres informacions que puguin ser rellevants per a resoldre-la.

12. Responsabilitat

D'acord amb l'article 82 del GDPR, el RESPONSABLE ha de respondre dels danys i perjudicis causats en qualsevol operació del tractament en què participi i no compleixi el que estableix el GDPR, i l'ENCARREGADA només ha de respondre dels danys i perjudicis causats pel tractament si no ha complert amb les obligacions del GDPR adreçades específicament a l'ENCARREGADA o ha actuat al marge o en contra de les instruccions legals del RESPONSABLE. De la mateixa manera, l'ENCARREGADA queda exempt de responsabilitat si demostra que no és de cap manera responsable del fet que hagi causat els danys i perjudicis.

13. Fi de la prestació de serveis

Un cop finalitzada la prestació de serveis objecte d'aquest contracte, en cas que l'ENCARREGADA hagi emmagatzemat dades personals, o qualsevol altre document i/o suport que se li hagués facilitat per qualsevol mitjà, haurà de retornar-les o suprimir-les, d'acord amb l'elecció del RESPONSABLE, incloses les còpies existents. L'ENCARREGADA haurà d'emetre un certificat de devolució o de destrucció, en cas que ho exigeixi el RESPONSABLE. No s'hauran de suprimir les dades en cas que una obligació legal requereixi conservar-les, i en aquest cas, l'ENCARREGADA haurà de custodiar-les tot bloquejant-les i limitant-ne el tractament mentre puguin derivar-se'n responsabilitats de la seva relació amb el RESPONSABLE.

L'ENCARREGADA haurà de mantenir el deure del secret i confidencialitat de les dades fins i tot després de concloure la relació objecte d'aquest contracte.

I, perquè consti, signen electrònicament aquest document en el lloc i en la data de la darrera signatura electrònica.

Sr. Joan Guàrdia Olmos

President

Fundació Institut de Formació Contínua

Universitat de Barcelona

Sra. Montserrat Garcia Ponce

Administradora única

AGUILÓ GRÀFIC, S.L.